

عزیز دولت آبا دی

## حاما مدی اصفهانی وکلیات او

حاما مدی از سخنوران توانا و خوشنویسان چیره دست (ودرعین حال  
نا شناخته) سده نهم هجری قمری است. در ذریعه و فرهنگ سخنوران  
وسایر منابع مربوط ازا و یادداشته است.  
نسخه‌یی از کلیات شش که حاوی مذاقات و مثنوی (حسب حالت‌نامه)  
و ترکیب و ترجیع بندوقصاید و مقطعاً و ما ده تاریخها و غزلیات و  
رباعیات فارسی و چندین غزل و قصیدهٔ ترکی و عربی است، و در سنه  
۸۸۴ هـ ق به خط نستعلیق زیبای خودشا عراستنساخ وجهت مطالعه  
سلطان محمد فاتح (مددوح شاعر) بكتابخانهٔ سلطنتی اتحاف  
شده موجود است. و چنین آغاز می‌شود:  
التجا کردم به شاهی کا و سمعیع است و علیم  
تائگه دارد مرا از شر شیطان رجیم

چون کشادم دفتراعمال خود را همچوگل  
مطلع آن بود بسم الله الرحمن الرحيم .

در نعمت رسول اکرم (ص) گوید:

محمد مظہر الطاف یزدان      حبیب حق ، امین و حبی قرآن  
رسول الله نیک و خواه امت      در بحریقین ، دریای رحمت ...  
در سبب نظم دیوان و ترجمهٔ حامل خود مثنویئی دارد که از صفحهٔ

۱۰ تا ۵۷ کلیات جا گرفته و ترکیب و ترجیع بندوق صایدو ... تا صفحه ۳۴۸ و از صفحه ۳۴۹ تا ۵۲۴ لغایت ۵۲۴ غزلها ت و از صفحه ۵۲۴ تا ۵۳۰ ربا عیات و ... و چنین خاتمه یافته است :

”هرشام چوبما دسحرآ یم سویت در دیده کشم چو سرمه مخاک کویت  
تو ما هتما می ورقیب ابرسیا او می نگذارد که بیینم رویت  
تمت بعون اللہ و حسن توفیق دفی اواسط شهر رمضان المبارک  
عمه برکات و خیرات لسنہ ۸۸۴“.

کلیات حاما مدی در سال ۱۹۴۹ میلادی به مناسبت پا نصد میان سالگرد فتح استانبول از طرف داشکده ادبیات داشگاه استانبول با مقدمه پروفسور اسماعیل حکمت آرتیلان چاپ عکسی شده است .

اسماعیل حکمت در مقدمه، مژروح نود و یک صفحه‌یی خودکه به ترکی استانبولی نوشته، سعی کرده است تا ریکیهای زندگانی و ترجمه‌های شاعر را با استفاده از مثنوی حسب حالنا مهومتن دیوان تا حدود امکان روش سازد و به سوالات زیر پاسخ دهد: ۱- زادگاه شاعر- میزان تحصیلات- مسافت‌ها- طول اقامات در ترکیه- تقریب به دریان سلطان محمد دوری از آن و ... ۲- آثار حاما مدی اعم از ادبی- علمی صنعتی .

اینک‌ضمن ترجمه و تلخیص مقدمه، مذکور و افزودن پاره‌ای مطلب ما خودا زکلیات شاعر و حذف بعضی مباحث غیر لازم و بهث مختصری درباره سبک و تاثرات وی از اساس تیدسخن به شرح حال او و موهبد ازیم، خانواده شاعر از اتراک توابع اصفهان بودند، پدرش زاده شد در مکتبخانه کسب کمال پرداخت، طبع شاعری و آشتگی محیط و فقرمانی اورا در عنفوان جوانی ناگزیر به جلای وطن کرد، و سی سال تمام شهر به شهر و دیار به دیار ردمیان مددح سخن شنا سمو گشت، سرانجام در دهم ربیع سال ۸۶۵ به بورسا از شهرهای ترکیه رسید، خودگوید:

که او یک نیمهٔ ملک جهان بود  
مرا بنشاندیکچندی به مکتب  
گرفتم یا د علم و فضل و آداب  
نصیب بنده فن شاعری شد  
نبود آن روز مددوحی سخنداز  
وزاین شهر پرآفت سربدر کن ۰۰۰  
بدم در خدمت صاحب کمالی  
بدیدم اکثری از ربیع مسكون  
بهار مرحق پس از سی سال سیران

ظهور من به شهر اصفهان بود  
پدر میخواست تا باش مودب  
در آنجا سعی کردم تا زهریا ب  
چو طبع من سخن را مشتری شد  
ولی در جملهٔ ملک صفا همان  
دلم می‌گفت هر ساعت سفر کسن  
به هر شهری که بودم قرب سالی  
بگشتم مدتی در کوه وها مسون  
بهار مرحق پس از سی سال سیران

(ص ۳۲ دیوان)

وی اولین قصیدهٔ خود را به نام محمود پاشا یکی از نزدیکان  
سلطان محمد می‌سرا ید به مطلع :

بهار است ای گل خندان مشرف سازبستان را

که می‌پخشدمه رویت شرف خورشیدتا بسان را  
وبواسطهٔ محمود پاشا به دریا ررا هم می‌باشد. قصاید و مدا衍ی که  
درستا یشن از سلطان محمد سرودموجب تقریب بیشتر و توجه سلطان گشته  
شا عرب بدیریا فت هدا یا وصله‌ها سرافراز شد از آن جمله بود دو غلام چالاک.  
شا عراز راه و سوسهٔ شیطان غرور به کمیت صله اعتراض کروگفت  
که اگر عوض این دو غلام شاه به بندده دوگا و مزرعه‌ای می‌پخشیدند و  
من گوشه‌ئی اختیار کرده و به دعا گوئی وستا یشن مشغول موشد بمی‌هدر  
بود. این سخن موجبات خشم سلطان رافراهم می‌سازد و دستور می‌دهد  
که به مجاورت تربت سلطان مرا داول قناعت کند. حا مدی ناچار دریا ر  
را ترک می‌کند، خود بدهین موارد چنین اشاره می‌کند.

قریب بیست سالم محترم ساخت  
خدا و ندر و دینار گشتم  
به نزد خلق با مقدار گشتم  
که از لطف شه گشتم مفسرور  
که سلطان کرد فتح کفه و دشت

مرا سرتا به پا غرق نعم ساخت  
چنان ما را ز لطفش ساخت مسرور  
چو سال هشتاد و هشتاد ویک گشت

غلامان باندیمان و حکیمان  
که شهری را همی ارزیده ریک  
در آن درگاه نمودم انبساطی  
عطافرما پدآن فرخنده اختر  
دهدتا من شوم گوشنه شینی  
شنهشا جهان را خوش نیا مدد  
مرا شیخ مزار غازی خونکار  
که شخصی از اکا برگفت با من  
مکن رده رچه دادای مرد درویش  
ولی موشده گردون آه سودم  
برفتم تا مزار غازی خونکار ..  
شفاعت نامه گفتم این قصیده ..  
درا بن دوره دوری و محرومی سخن از فضیلت قناعت و مناعت

همی بخشید آن شاه کریمان  
شده دین دوغلام داد زیر ک  
نکرده هیچ فکروا حتیا طی  
که یعنی بندورا زانها نکوتر  
ویا خود چفت گاوی یا زمینی  
ولیکن آن سخن دلکش نیامد  
روانی ساخت آن شاه جهان ندار  
نمیکردم قبول آن پایه را من  
که از قهرشہ عالم بیندیش  
زترس شاه منصب زدن کردم  
شدم دور از در سلطان بهنا چار  
در آن حال از دل وجان رمیده ..

طبع مو گوید :

که دا رده رکسی قسمی معین  
چه گردی گردکوه و دشت و برزن  
برون آرددخای از سنگ و آهن  
( ص ۵۳ دیوان )

دلا غمکین مباش از بھر روزی  
همه روزه برای رزق مقسوم  
تورا گر روزی ئی با شدم قیرز

با ز گوید :

دلا به عز قناعت بسا زو عزت نفس چرا که کنج قناعت بهست زکنج درم  
مگرده همچو مریدان شیخ ابو سحق برای لقمه نان در برد ربه طبل و علم  
آثار حامدی شامل : ۱- آثار ادبی ۲- آثار علمی ۳- آثار

صنعتی است به شرح زیر :

۱- مهمترین آثار ادبی شاعر کلیات او است که محتوی بیش از  
هفت هزار بیت از نوع مثنوی و قصاید و غزلیات و مقطعات و ماده تاریخها  
و رساییات و ترجیعات است . در مطابق اشعار از اسناد سخن سعدی  
شیرین کلام و حافظ لسان الغیب و ظهیر فاریابی ، مسعود سعد ، نظامی

خاقانی ، یا دکرده و به اقتفاری اشعار آنها قصاید و غزلیات سروده است که ذیلاً "به پاره یو از آنها اشاره می شود :  
 بدان ای حامدی کاین دم حکایت مطول گر شود گردد شکایت بیاراین لحظه از بهرتمامی به تضمین این دو سهیت از نظم ای  
 نظامی تابکی گستاخ روئی که با دولت کنی گستاخ گوئی چندبیت از نظریه "قسمیه ظهیرفا ریا بی است :  
 چوبوی سنبل و گل آوردنیم بهار  
 شود چوزلف وعدارت لطیف لیل و نهار...

به حق آنهمه سوگندها که خورد ظهیر  
 به حق خاک دوست کوست قبله احرار  
 که چشم من ز جهان آن زمان شود روشن  
 کزا ستانه شه بسترم ز چهره غبار  
 نظیره یی است به شفاعت نامه سلمان ( مسعود سعد )

ای ز بهم خنجرت بر چرخ لرزان آفتاب  
 خنگ اقبال تورا بوسیده ما هنور کاب

من که بودم از عطا یت غرقه درنا زونعیم  
 می کشم اکنون ز دور چرخ انواع عذاب  
 پا دشا ها تاب قهرمن دارد حا ممتدی

زانکه نبود خاک را تاب عتاب آفتاب !  
 در قصیده ۶۵ بیتی نظری به قصیده "معروف خاقانی دارد ، چند  
 بیت آن چنین است :

مرا عیدی است هر روز از رخ چون ما هتا با نش  
 صفائی دیگراست این دم که خواهی گشت قربانیش ...  
 طریق شعر من طوری است خاصه در شناخوانی  
 که درخواب آنچنان طوری ندیده چشم سلمانش  
 به هر حرفی در این بحر معانی صنعتی بیند  
 سخن دانی که نیکو بگرد ترکیب ارکانش . . . .

نمونه‌ها یعنی از اشعار حاما مدی ذیلاً نقل می‌شود، از غزلیات اوست:

ای درسواد زلف تو آرام جان مـا  
در دل خیال قد توسـر و روان مـا  
از مهر روی و موی تو هر صبح و شـا مـهـست  
ذکر لب و دهان تو ورد زبان مـا  
از نقش آن دهان سرمـوئـی نـکـرـدـفـهـمـ  
گـرـچـهـشـکـافـتـ موـ، خـرـدـخـرـدـهـ دـانـ مـا  
دـسـتـاـ نـسـرـایـ نـاـ طـقـهـ تـاـ شـرـحـ شـوـقـ گـفتـ  
مشـهـورـگـشتـ درـهـمـهـ جـاـ دـاـ سـتـانـ مـا  
از حـاـ مدـیـ زـرـوـیـ کـرـمـ سـایـهـ وـاـ مـدـارـ  
ای اـبـرـلـطـفـ وـرـحـمـتـ توـسـایـهـ بـانـ مـا

\*

چنان خوش است دلم با هوای عالم عشق  
که ذره‌یعنی نفروشم به عالمی غم عشق  
از آن مسخر عشق است عالم ملکوت  
که ذکر خط لب توست نقش خاتم عشق  
مـاـمـ هـمـدـمـ اوـدـرـدـ وـغـمـ بـودـتـاـ حـشـرـ  
چـوـحـاـ مـدـیـ حـزـینـ هـرـکـهـ گـشتـ هـمـدـعـشـقـ

\*  
تـالـحـلـلـ اـلـعـلـمـ اـلـانـانـ

ای روشن از هوای جمالت چرا غ دل  
از بـوـیـ زـلـفـ توـسـتـ معـطـرـدـمـاـغـ دـلـ  
لبـهـاـیـ توـسـتـ اـیـ مـهـمـنـ آـرـزوـیـ جـانـ  
باـلـایـ توـسـتـ اـیـ گـلـ منـ سـرـوـبـاـغـ دـلـ  
غمـگـینـمـ اـزـبـرـاـیـ خـدـنـگـتـ کـهـ کـیـ رسـدـ  
کـانـ نـیـزـ مـرـهـمـیـ استـ هـمـ اـزـبـهـرـدـاغـ دـلـ  
ماـ رـاـ زـدـولـتـ لـبـتـ اـیـ سـرـوـلـاـلـهـ روـ  
ازـخـونـ دـیدـهـ اـسـتـ لـبـالـبـ اـیـ غـ دـلـ

تا همچوحا مدى به‌هواي گل رخت  
جان را بسوختيم زعک سـ چـ سـ رـاغـ دـلـ

\*

پـ يـ شـ تـ رـ آـ نـ دـ مـ كـ هـ آـ دـ مـ درـ جـ نـ اـ مـ ماـ واـ گـ رـ فـ تـ  
همـ چـ جـ انـ درـ سـ يـ نـهـ عـ شـ قـ شـ درـ دـ لـ ماـ جـ اـ گـ رـ فـ تـ  
گـ رـ مـيـ دـ لـ آـ بـ چـ شـ مـ رـ يـ خـ تـ بـ رـ خـ اـ کـ رـ هـ شـ  
اـ يـ نـ چـ هـ آـ تـ شـ بـ وـ دـ کـ زـ بـ دـ هـ وـ اـ دـ رـ مـ اـ گـ رـ فـ تـ  
هـ يـ چـ دـ لـ رـ اـ فـ کـ رـ آـ نـ زـ لـ فـ سـ يـ هـ دـ رـ سـ رـ نـ بـ وـ دـ  
کـ زـ خـ پـ اـ لـ اـ وـ سـ وـ دـ اـ يـ دـ لـ سـ وـ دـ اـ گـ رـ فـ تـ  
جانـ منـ آـ نـ دـ مـ كـ هـ دـ رـ کـ وـ يـ اـ رـ اـ دـ تـ پـ اـ نـ هـ اـ دـ  
دـ سـ عـ شـ قـ اـ وـ گـ رـ بـ اـ نـ دـ لـ شـ يـ سـ دـ اـ گـ رـ فـ تـ  
حـاـ مـ دـ مـيـ سـانـ خـ سـ تـ هـ هـ جـ رـ يـ مـ دـ وـ رـ اـ زـ روـ اـ وـ  
يـاـ رـ بـ آـ نـ مـ اـ زـ چـ هـ رـ وـ يـ اـ زـ سـ رـ مـ وـ اـ گـ رـ فـ تـ  
وـيـ دـ رـ اـ وـ اـ خـ سـ رـ غـ مـ رـ هـ مـ وـ اـ رـ دـ رـ آـ رـ زـ وـ يـ زـ اـ دـ کـ اـ هـ وـ وـ طـ نـ خـ وـ دـ  
مـ وـ زـ يـ سـ تـ وـ نـ اـ کـ مـ يـ هـ اـ يـ آـ نـ رـ اـ بـ رـ عـ زـ تـ بـ يـ گـ اـ نـهـ تـ رـ جـ يـ حـ مـ دـ ا~ د~ مـ و~ مـ گـ فـ تـ :  
اـ زـ سـ رـ کـ وـ يـ تـ وـ بـ اـ دـ يـ دـ هـ ئـ گـ رـ يـ اـ نـ رـ فـ تـ يـ  
وـ زـ غـ مـ روـ يـ تـ وـ بـ اـ نـ الـ هـ وـ اـ فـ اـ نـ رـ فـ تـ يـ  
همـ چـ وـ گـ لـ مـ دـ تـ يـ اـ زـ لـ طـ تـ وـ خـ دـ اـ نـ بـ وـ دـ يـ مـ  
آـ خـ رـ اـ زـ خـ رـ غـ مـ هـ جـ رـ تـ وـ گـ رـ يـ اـ نـ رـ فـ تـ يـ  
دـ سـ تـ بـ رـ سـ يـ نـهـ زـ نـ اـ نـ پـ اـ يـ نـهـ دـ يـ بـ هـ رـ اـ هـ  
همـ چـ وـ مـ جـ نـ وـ نـ بـ سـ وـ يـ وـ اـ دـ يـ حـ يـ رـ اـ نـ رـ فـ تـ يـ  
باـ نـوـ اـيـ غـ زـ لـ تـ هـ مـ رـ هـ عـ شـ اـقـ شـ دـ يـ مـ  
حـاـ مـ دـ مـيـ وـ اـ رـ سـ وـ يـ شـ هـ رـ صـ فـ اـ هـ اـ نـ رـ فـ تـ يـ.

\*

زاـ بـ روـ يـ تـ وـ دـ وـ رـ اـ رـ چـ شـ دـ مـ هـ مـ چـ وـ هـ لـ لـ سـ  
خـالـىـ زـ خـ يـ اـ لـ تـ وـ نـ وـ اـ مـ دـ رـ هـ مـ هـ حـ الـ لـ

در اشک روان عکس لبست موطلبدچشم  
 زآن روکه لبست شده صدف در ولایت  
 در خواب رخ خوب تورا بینم و با خود  
 گویم که مگر هست مرا با تو وصالی  
 از خواب چو برخیزم و روی تونبینم  
 حاصل شود از زندگیم بو تو ملاسی  
 چون خط تو سودا زده شد حامدی از غم  
 تا بر سمن از مشک زدی نقطه خالی  
 از زرباعیات اوست :  
 هرجا که روی خدای همراه توباد  
 فردوس برین منزل خرگاه توباد  
 دوران فلک به عیش و شادی و طرب  
 چون حلقه مقیم در درگاه توباد

\*

ای شمع کسو ما همه پروانه تو  
 توهجم جپری و خلق دیوانه تو  
 ما بر سر کوچه و تو در خانه مقیم  
 تا کیست به کام خویش همخانه تو  
 بطوريکه مذکور افتاد در کلیات حامدی ماده تاریخه ای است  
 که به چند مورد آن ذیلا " اشاره می شود :

در تاریخ فوت ساحلی ، شاعر معاصرش گوید :	
ساحلی سابح بحار سخن	که در انگیز شعر بید قادر
مدتو بود طبع چون آب شن	در ریاض سخن سوری سایر
گشت وقت وفات تاریخ شن	( نورالله قبره الطاهر )

( ۸۷۴ )

در تاریخ در گذشت واحدی شاعر گوید :  
 فصیح زمان واحدی انکه می کرد      به شعرونکت خا طر خود تسلی

چوا و مردگىتم بتارىخ فوتىش (السى بىن عفوجرمش بكلى) ( ٨٢٩ )

و در تاریخ فوت قبولی شروانی :

۲- آثار علمی : حامدی علاوه بر کلیات اشعار خود دو اثر علمی

نیزدارد:

الف - جام سخن گوی - فالنامهایست و آغا زش چنین است:  
شکر و سپاس و ستایش بی قیاس حضرت مالک الملکی را ... بندنه نیز  
کتاب را جام سخن گوی نام کرد.  
ب - تواریخ آل عثمان .

۳- آثار صنعتی: حا مدی از خوشنویسان ما هری بوده و در خطوط  
شش گانه قدرت ویدبیضا داشته است مخصوصا "خط ثلث و نستعلیق را  
بهتر می‌نوشتند" علاوه بر کلیات اشعار و جام سخن گوی و تواریخ  
آل عثمان که به خط زیبا نستعلیق نوشته و به کتابخانه سلطان محمد  
فاسح تقدیم داشته آثار دیگر روی بشرح زیر است.

الف - دلائل الاعجاز، این کتاب به سال ۸۶۷ استنساخ و

به کتابخانه سلطنتی اتحاد شده است خودگوید:

## نوشت‌ها مدنی شاعراندرا استنبول

بها مرتقا كتاب "دلائل الاعجاز" ...

تمام کرد به سلخ جمادی الولی

بھیمن همت این پادشاہ بندہ نواز

به ختم نسخه زحق، شاھرا به تاریخ

## ( بودجه علم و به کسبی کمال عمر دار )

( AFGY )

ب - کتاب اصطلاحات - درکلیات خودا ز استنساخ این کتاب

یا دو به تاریخ کتابت چنین اشارت کرده است :  
گفت تاریخ کتابت حامدی از روی صدق

( جامع مجموعه علم الهی شادباد )

( ۸۶۷ )

ج - مفردات ابن بیطار - این کتاب را هم به دستور سلطان محمد  
فاتح استنساخ کرده و آقای آرتیلان در کتابخانه رشید افندی ( قیصری )  
آن را دیده و عکس صفحه اول و دوم و پشت جلد آن را در مقدمه کلیات  
آورده است . در صفحه اول مسطور است : " هذا کتاب الجامع الكبير  
في الأدوية المفردة للشيخ الفاضل أبي محمد عبد الله بن ابن  
البيطار ... رحمة الله لرسام مطالعه السلطان ... محمد خان بن  
السلطان مرا دخان ... "

حامدی در دیوان خود به تاریخ استنساخ چنین اشاره کرده  
است :

الا ای جامع علم الهی زهی دست و دلت بحرین انوار  
در استبول بد ا مر حضرت شاه نوشتم مفردات ابن بیطار  
دل من خواست تاریخ از سر درد ( مزید دولت سلطان جبار )

( ۸۶۸ )

حامدی اندکی بعد از تقرب به دربار سلطان محمد فاتح ازدواج  
می کنند و دارای دو فرزند می شود کی بمنام محمود و دیگری عبدالجلیل ،  
در باره فرزند برگتر ش محمود قصیده مفصلی در مذبح ممدوح  
ساختویه مطلع :

رش در آینه حسن عکس خویش نمود

هر آنکه دید جمالش نهاد سربه سجود

و در آن به تاریخ تولد چنین اشاره می کند :  
به دور معدلت خسروا مرا پسری

زوا دی عدم آ مدبه سوی شهر وجود

به‌عشر او ل ما هجمادی ا لاخر  
 که سال هشت‌صد و هفتاد و پنج هجری بود  
 زبرج خاکی من گشت اختیار طالع  
 به‌ساعتی فرج انگیز و طالعی مسعود ...  
 درون گلشن مدار حی شه عالم  
 کمینه‌ها مدی شاعراست و احمد  
 محمود سرناجم در بورسا به مقام شیخ الاسلامی رسید .  
 حا مدی به‌نام فرزند دو مشنین اشاره کرده است  
 وصی و ناظراً یت‌دیم بی‌گمانی سکندر لالا و منلا سن‌سانی  
 بینم او غلووم ، بینم عبدالجلیل ...  
 عبدالجلیل نیز شاعر بود و جلیلی تخلص می‌کرد و از شاعران  
 معروف زمان خود بود و شاهنامه را به نظم ترکی در آورد و به سلطان  
 سلیم اتحاف کرده است .  
 دیوان اشعارش ( گل صد برگ ) نام دارد . وی مثنوی‌ها ئی  
 هم به پیروی از خمسهٔ نظامی سروده است خسرو‌شیرین ولیلی و مجنون  
 او شهرت داشته است . لطیفی و عاشق چلبی در تذکره‌های خود از ا و  
 یاد کرده‌اند .

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

پرتابل جامع علوم انسانی